

Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome INES
Cognome DI SALVO
Recapiti Dipartimento di Scienze Umanistiche V piano Edif.12 09123899560
Telefono 327-2860311
E-mail ines.disalvo@unipa.it
disalvoines@libero.it

FORMAZIONE TITOLI

Mi sono iscritta alla Facoltà di Lettere (indirizzo classico) dell'Università degli Studi di Palermo nell'a.a. 1971 - 1972, conseguendo la laurea nella sessione estiva dell'a.a. 1975 - 1976 con la votazione di 110 su 110 e la lode.

Nel corso degli studi mi sono in special modo interessata alle discipline relative al greco, e soprattutto al greco medievale e moderno, partecipando attivamente ai seminari e gruppi di studio di neogreco ed elaborando la mia dissertazione di laurea su un tema specifico di Letteratura Neogreca.

Negli a.a. 1974 - 1975 e 1975 - 1976, in particolare, ho usufruito di due borse di studio estive rispettivamente concessemi dall'"Idrima Meletòn tis" Chersonisuu tu` Emu e dal Ministero della Cultura dello Stato Greco finalizzate alla frequenza di corsi di lingua e civiltà neogreca.

Nell'a.a. 1976 - 1977, nel quadro degli scambi culturali fra Italia e Grecia, ho ottenuto dal Ministero della Pubblica Istruzione dello Stato Greco una borsa di studio di specializzazione post-laurea utilizzata presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Atene nel periodo 15 ottobre 1976 - 15 luglio 1977.

Rientrata in Italia, nell'a.a. 1977 - 1978 ho svolto esercitazioni di lingua neogreca presso la Cattedra di Lingua e Letteratura Neogreca della Facoltà di Lettere dell'Università di Palermo.

Nell'a.a. 1978 - 1979, sempre per il tramite del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana, ho ottenuto per la seconda volta dal Ministero della Pubblica Istruzione dello Stato Greco una borsa di studio annuale utilizzata presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Atene dal 15 settembre 1978 al 30 giugno 1979.

Negli a.a. 1979 - 1980, 1980 - 1981 ho inoltre goduto di una borsa di studio dell' "Idruma Kratikòn Ipotrofiòn dello Stato Greco.

Ritornata definitivamente in Italia (ottobre 1981), ho subito intrapreso la mia collaborazione alla ricerca CNR *Dizionario Greco Moderno - Italiano* (Istituto Sici-liano di Studi Bizantini e Neoellenici - Palermo), cui ho ininterrottamente partecipato fino alla pubblicazione del *Dizionario* medesimo (1993).

Nel novembre 1982 ho sostenuto il concorso libero per ricercatore per il raggruppamento di discipline n. 31, sottosettore greco moderno, risultando vincitrice. Il 16. 4. 1983 ho assunto servizio presso l'Istituto di Filologia Greca della Facoltà di Lettere di Palermo con la qualifica di ricercatore non confermato, successivamente mutata in quella di ricercatore confermato (16. 4. 1986) in seguito al superamento del relativo giudizio di conferma.

Nel luglio 1998 ho altresì sostenuto il concorso nazionale a professore associato per il settore scientifico-disciplinare L06E: Lingua e Letteratura Neogreca, risultando anche in questo caso vincitrice. In data 1. 11. 1998 ho assunto servizio presso l'Istituto di Filologia Greca della Facoltà di Lettere di Palermo nella nuova qualifica di professore associato non confermato, successivamente mutata in quella di professore associato confermato (1. 11. 2001) in seguito al superamento del relativo giudizio di conferma.

In tale qualifica di professore associato confermato per il settore scientifico disciplinare L/Lin20: Lingua e Letteratura

Neogreca, ho prestato servizio fino al 30 novembre 2013, data in cui sono stata nominata P.O. per il medesimo settore, in seguito al conseguimento dell'idoneità al relativo concorso (bandito dall'Università di Catania nel lontano 2008, ma conclusosi soltanto nel gennaio 2012).

ATTIVITA' DIDATTICA

Dall'anno della nomina a P.A. mi sono fatta carico della maggior parte degli insegnamenti del quadriennio e, successivamente, triennio + biennio dei Corsi di Lingue e Letterature Straniere.

Negli ultimi anni, la mia attività didattica si è più specificamente articolata come di seguito indicato:

- a.a. 2013 – 2014

CdS “Lingue e Letterature Moderne”

- Lingua e Traduzione Neogreca II (12 CFU, 60 ore)
- Letteratura Neogreca I (12 CFU, 60 ore)

CdS “Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente”

- Lingua e Traduzione Neogreca II livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- Letteratura Neogreca II livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- a.a. 2014 – 2015

CdS “Lingue e Letterature Moderne”

- Lingua e Traduzione Neogreca I (12 CFU, 60 ore)
- Letteratura Neogreca II (12 CFU, 60 ore)

CdS "Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente"

- Lingua e Traduzione Neogreca I livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- Letteratura Neogreca I livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- Lingua e Traduzione Neogreca II livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- Letteratura Neogreca II livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- a.a. 2015 – 2016

CdS "Lingue e Letterature Moderne"

- Letteratura Neogreca I (12 CFU, 60 ore)

CdS "Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente"

- Lingua e Traduzione Neogreca I livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- Letteratura Neogreca I livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- Lingua e Traduzione Neogreca II livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- Letteratura Neogreca II livello avanzato (9 CFU = 45 ore)
- a.a. 2016 – 2017 (I semestre)

CdS "Lingue e Letterature Moderne"

- Lingua e Traduzione Neogreca I (12 CFU, 60 ore)

- Letteratura Neogreca II (12 CFU, 60 ore)

A supporto degli insegnamenti linguistici, ho inoltre tenuto corsi specifici per il conseguimento della Certificazione Internazionale per i livelli B1, B2, C1, C2

Nel corso del triennio ho inoltre seguito un buon numero di tesi triennali e magistrali sui seguenti argomenti:

triennio

- Nikos Kavvadias da *Marabù a Traverso*
- Il dramma *Costantino Paleologo* di Nikos Kazantzakis
- Immagini dell' 'altro' nei proverbi neogreci. Definizioni etniche
- Il genocidio dei Greci del Ponto nella letteratura greca del Novecento

Magistrale

- *Pestilenza* di Andreas Franghiàs. Makrònisos e il virus della barbarie
- *L'Odipòros* di Panajòtis Sutsos. Viaggio tra le edizioni
- *Autunno* di Konstantinos Chatzòpulos, Saggio di traduzione
- *Il sacco della "colonia" di Paros*. Testo 'cretese' del Seicento
- Ellenismo d'Egitto. Jorgos Pieridis, Stratis Tsirkas e i *Vamvakades*
- Fortuna greca di E. A. Poe. Il caso di Jannis Skarimbas
- *L'età del bronzo* di Rodis Rufos: dall'originale inglese alla traduzione greca
- Interculturalità. Il caso del periodico

Sto altresì seguendo in cotutela le tesi di due miei laureati magistrali in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente incardinati nel Dottorato di Filologia e Letteratura Neogreca dell'Università di Cipro: "Makronisos. La relegazione come topos letterario"; "Gli *Idola* di Emmanuil Roidis tra questione della lingua e critica letteraria"

Ho regolarmente partecipato, in qualità di Presidente, alle commissioni di esame ed alle Commissioni di Laurea; ho inoltre fatto parte per l'intero triennio delle Commissioni d'Esame per l'accesso al triennio ed alla Magistrale e sono stata, da ultimo, membro della Commissione Paritetica e della Commissione per il Riesame dei Corsi di Lingue

ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

Membro dell'Associazione Nazionale di Studi Neogreci, dell'Associazione Europea di Studi Neogreci, dell'Istituto Siciliano di Studi Bizantini Neoellenici, etc.

PUBBLICAZIONI

Elenco delle principali pubblicazioni:

- "Bibliografia Scelta di Studi Neogreci in Italia. 1970 - 1975", *Folia Neohellenica* II, 1977, pp. 137 - 155
- *31328 di Venezis. Dalla prima alla seconda redazione*, Palermo, Università di Palermo - Istituto di Filologia Greca (Quaderni, 5), 1978, pp. 66
- *Bibliografia Scelta di Studi Neogreci in Italia . 1976 - 1980*, Palermo, Università di Palermo - Istituto di Filologia Greca (Quaderni, 10), 1982, pp. 31
- *Beccaria nella cultura neogreca antecedente a Korais*, Palermo, Università di Palermo - Istituto di Filologia Greca (Quaderni, 11), 1982, pp.28
- "L'opera "Dei Delitti e delle Pene" di C. Beccaria nella traduzione di A. Korais", *Studi Bizantini e Neogreci*. Galatina, Congedo Editore, 1983, pp. 561 - 574
- Leonardos Kapetanakis corrispondente di Beccaria e di Frisi", *La Memoria*. 3, Palermo, Università di Palermo - Facoltà di Lettere e Filosofia (Annali), 1985, pp. 109 - 135
- *Korais e i "Caratteri" di Teofrasto*, Palermo, Università di Palermo - Istituto di Filologia Greca (Quaderni, 17), 1986, pp. 71

- Momenti della fortuna di Beccaria in Grecia”, *III Convegno Nazionale di Studi Neogreci. Atti*, Palermo, Università di Palermo - Istituto di Filologia Greca (Quaderni, 21), 1991, pp. 49 - 69
- *Dizionario Greco Moderno - Italiano*, Roma - Palermo, GEI - Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici, 1993
- Percorsi ideologici. Le traduzioni neogreche da Francesco Soave (1804 - 1876”, *Testi letterari italiani tradotti in greco (dal '500 ad oggi)*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 1994, pp. 189 - 202
- , "" VI . Bruno Lavagnini, Atene, 1994 - 1995, pp. 355 - 368
- Dionisios Solomòs, *Visione di Dionisio. (La Donna di Zante)*, Palermo, Università di Palermo - Istituto di Filologia Greca (Quaderni, 24), 1996, pp. LXII + 93 (Introduzione, testo critico, traduzione e commentario)
- Costantino Chatzòpulos, *Poesie Scelte*, Palermo, Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici (Quaderni di Poesia Neogreca, 8), 1996, pp. 51 (Introduzione e traduzione)
- M. Nystazopoulou Pelekidou, *La questione macedone*. Traduzione di Ines Di Salvo, Palermo, Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici “Bruno Lavagnini” (Quaderni, 13), 1996, pp. 55
- “Sondaggi sulla lingua di Rigas”, *Rigas Ferèos. La Rivoluzione, la Grecia, i Balcani*, a cura di L. Marcheselli Loukas, Trieste, Lint, 1999, pp. 119 - 123
- ” . , Salvo, , , 2000 [2003²], pp. 231 (edizione critica) . Ines Di
- *Percorsi Neogreci. Appunti di lingua e letteratura greca moderna*, Università degli Studi di Palermo, Dipartimento di Studi Greci, Latini e Musicali “Aglaià”, 2008, pp. 89
- "Il greco moderno tra sincronia e diacronia", , Atene 2010
- "Tra gli asfodeli ...", *Poeti Greci del Novecento*, Caltanissetta, Lussografica, 2012, pp. 199-204
- . *Trittico italo-greco. Palamàs-Solomòs-Leopardi*, "In Verbis" IV/2, 2014, pp. 229-242
- . Nicolas Calas, *Rivoluzione e altri scritti*, Introduzione, traduzione e note, Palermo, La Zisa, pp.120

ATTIVITA' SCIENTIFICHE

Dal 2012 sono Responsabile del Centro di Esame per la Certificazione Internazionale di Lingua Greca, su incarico diretto del Centro per la Lingua Greca del Ministero dell'Istruzione della Repubblica Greca.

Ho costantemente partecipato in veste di relatore alla maggior parte dei Congressi Internazionali tenutisi nel mio specifico ambito disciplinare; mi limito a segnalare solamente gli ultimi in ordine di tempo:

- “Didimo Chierico e Dionisio Ieromonaco. *La Donna di Zante* di Dionisios Solomòs e le sue supposte ascendenze foscoliane”, Convegno Internazionale “L'isola di Zante ponte tra Grecia e Italia: Due poeti dell'Ottocento greco in Italia: Solomòs e Kalvos”, Università di Roma ‘La Sapienza’, 2013
- “Nikiforos Vrettakos come critico letterario. I suoi contributi sull'”, , Convegno Internazionale “Nikiforos Vrettakos. Un poeta greco a Palermo”, Palermo 2014
- “Italòfoni fisikì omilitès kie i ekmàthisi tis Ellinikis os Xenis/Defteris Glossas” (= “I parlanti naturali italiano e l'apprendimento del greco come Lingua Straniera e/o Seconda), Convegno Internazionale “I didaskalia tis Ellinikis os Xenis/Dèfteris Glossas” (“Insegnamento del Greco come Lingua Straniera/ Lingua Seconda”, Kentro Ellinikis Glossas – Ipurghio Pédias (Centro per la Lingua Greca – Ministero Greco dell'Istruzione), Atene, 10-11 ottobre 2014
- “*Van Salamina e Famagosta avanti, seguono Pafo appresso e Nicosia*. I periplanisis tu Adonidos sti Mesòghio, apò tin Italia tu Giambattista Marino stin Kriti tu Vincenzo Cornaro” (*Van Salamina e Famagosta avanti, seguono Pafo appresso e Nicosia*. Le peregrinazioni di Adone nel Mediterraneo, dall' Italia di Giambattista Marino alla Creta di Vincenzo Cornaro), Convegno Internazionale “I archèa Kipriaki Grammatia anà tus eònes” (La letteratura cipriota nel corso dei secoli), Ethnikò Kapodistriakò Panepistimio Athinòn (Università di Atene), Nicosia (Cipro), 20-21 marzo 2015
- “Jatì en ghi pu pàtisen me jema i filì mas. I Ivi Meleagru kiè i 'sklirì kieri' tis Anatolikis Mesoghiu” (*Ché questa è terra che la nostra stirpe col sangue calpestò*. Ivi Meleàgru e i 'tempi duri' del Mediterraneo Orientale), Convegno Internazionale “Istoria kie Logotechnia tu Agona. 1955-1959” (Storia e Letteratura della Lotta contro il colonialismo inglese. 1955-1959), Panepistimio Kipru – Erevnitikò Kentro Neoellinikòn Spudòn (Università di Cipro – Centro di Ricerca sulla Letteratura Neogreca), Nicosia (Cipro), 20-22 novembre 2015
-
- Nell'ambito dell'organizzazione, da me gestita, delle due “Giornate Internazionali della Lingua e della Cultura Greche”, con la partecipazione dei proff. Emeriti Vincenzo Rotolo e Salvatore Nicosia, Istituto Gramsci – Comunità Ellenica Siciliana “Trinacria”, Cantieri Culturali alla Zisa, rispettivamente 28 ottobre 2015 e 20 maggio 2016, ho inoltre presentato una relazione dal titolo: “La lingua degli angeli. Riflessioni metalinguistiche nell'opera di Vrettakos, Seferis, Elitis” ed il volume bilingue della poetessa cipriota A. Zambà *Pane e Poesia*. Sempre presso l'Istituto Gramsci di Palermo (18 marzo 2016) ho altresì illustrato il genocidio dei Greci del Ponto, prendendo spunto dalla presentazione del volume di E. D'Angelo *Eravamo a Trebisonda*

Nel corso di questi ultimi anni ho altresì organizzato i seguenti Convegni e giornate di Studio:

"La Grecia allo Specchio". VIII Convegno dell'Associazione Nazionale di Studi Neogreci, Palermo, 24-26 novembre 2010, con la partecipazione di oltre 50 relatori

"Pane, Istruzione e Libertà", Incontro con Petros Markaris, Palermo, 14-15 gennaio 2013

"Cipro ultimo muro d'Europa. Quarant'anni dall'invasione - Cento anni dalla nascita di Kostas Montis", Palermo, 13 maggio 2014

Attendo al momento all'organizzazione del Convegno "Dalle sponde d'Asia ai lidi di Sicilia. Viaggio nella Grecità moderna", programmato per i giorni 20-22 maggio 2017 presso l'Università degli Studi di Palermo e nel cui ambito si svolgerà, alla presenza di una qualificata giuria internazionale, la Cerimonia di Premiazione del I Concorso Internazionale di Poesia e Narrativa "Jorgos Seferis", del quale ho l'intera responsabilità scientifica e che vede la partecipazione di ben 853 concorrenti

AMBITI DI RICERCA

Lingua e Letteratura Neogreca - L/Lin20,

La mia attività scientifica si è nel corso degli anni articolata su alcuni nuclei di ricerca ad un tempo distinti ed autointegranti: a) il rapporto storia - letteratura, indagato nella duplice ottica delle 'ideologie' individuali e delle 'mentalità collettive'; b) i processi di interscambio fra letteratura greca moderna e letterature europee, con particolare riguardo per la letteratura italiana; c) il problema delle varianti d'autore, con speciale riferimento alla letteratura degli inizi del Novecento ed alla produzione dell'Illuminismo e del romanticismo neogreci; d) il percorso diacronico del greco moderno, sul duplice versante della formalizzazione linguistica e della valenza culturale degli specifici indicatori linguistici. Ho inoltre dedicato la mia attenzione alla questione della redazione di bibliografie specifiche, delle quali la letteratura neogreca è, come noto agli specialisti, assai carente.

ALTRE ATTIVITÀ

- Coordinatore Programma Erasmus con le Università di Creta (Grecia) e Cipro
- Dal 2012, svolgo funzioni di Responsabile del Centro di Esami per la Certificazione Internazionale di Conoscenza della lingua Greca Moderna di Palermo, in seguito a nomina diretta da parte del Kentro Ellinikis Glossas (Centro per la Lingua Greca) del Ministero dell'Istruzione della Repubblica Greca
- Organizzazione di corsi extracurricolari di Lingua Neogreca finalizzati al conseguimento della Certificazione Internazionale presso il Liceo Classico Statale 'Giovanni Meli' (Palermo, 2013) e, nel 2014, stipula della relativa convenzione di durata triennale con detto Liceo
- Attività di orientamento e presentazione dei Corsi di Laurea in Lingue dell'Ateneo palermitano presso il Liceo Classico Statale 'Giovanni Meli' – Palermo (serie di incontri, 2014)
- Organizzazione della Rete di Scuole denominata "Imparo il Greco" e stipula dei relativi contratti di durata triennale con i Licei Classici della Città di Palermo G. Garibaldi, G. Meli, Vittorio Emanuele II e Umberto I per l'attivazione di corsi extracurricolari di Lingua Neogreca finalizzati al conseguimento della relativa Certificazione Linguistica ed al successivo inserimento dell'insegnamento opzionale di "Lingua e Letteratura Neogreca" in orario curricolare (novembre 2016)
- Organizzazione e Responsabilità Scientifica del Primo Concorso Internazionale di Poesia e Narrativa "Jorgos Seferis"

